

## TEMA I. EVOLUCIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA

### EVOLUCIÓN —HISTORIA «INTERNA»— E HISTORIA —HISTORIA «EXTERNA»— DE LA LENGUA ESPAÑOLA

- *Historia de la lengua*: denominación tradicional; engloba las dos perspectivas o se limita a la historia externa (últimamente designada tb. *Historia lingüística*).
- Para la evolución interna —parte de *Historia de la lengua*— se utiliza tb. *Gramática histórica*; el término “gramática” en sentido amplio (desde la fonética al léxico). Últimamente tb. *Lingüística histórica*.

### VARIACIÓN Y CAMBIO LINGÜÍSTICO

- *Variación diatópica* o *geográfica*
- *Variación diastrática* o *social*
- *Variación diafásica* o *de registro*

### DEL LATÍN A LAS LENGUAS ROMANCES: EL CAMBIO FONÉTICO

- Ocurren en la mismas condiciones fonéticas
- En la misma zona geográfica
- En el mismo periodo de tiempo

CHARTA > *carta*

AMĪCU > *amigo*

PAUCU > *poco*

*película* < PELLÍCULA

## TIPOS DE CAMBIO FONÉTICO

Asimilación

- a. *sonorización*
- b. *fricativización*: HABÈRE > *aver*
- c. *palatalización*.  
 SENIÕRE > *señor*  
 FĪLIU > *fijo* > *hijo*  
 LACTE > *laite* > *leche*
- d. consonantes geminadas latinas: ANNU > *año*, SENDOS > *sennos* > *seños* < *sendos*
1. Et es assaber & verbar; que nos auemos ordenados aquestos fueros en IX libros et por “**sendos**” títulos, en tal guisa que cada I letrado más ayna trobe lo que querrá quoando querrá dar iuditio, segunt que se siegue más ordenadament por los títulos de iuso continuadament conplidos et escriptos.  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Vidal* (cc. 1250)])
  2. Esto es por Fuero de Castiella quando el Rey echa algún rico omne de la tierra ál de dar trenta días de plazo por fuero, & después IX días, & después tres días. & déue'l el Rey dar vn cauallo, & los ricos omnes que fincan en la tierra déuenle dar “**sennos**” caualllos.  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Libro* (a. 1284)])
  3. Et por fazer a los cavalleros más bien e más merçet, porque en el nuestro previllegio que les diemos en rrazón de cónmo oviesen sus escusados non dize y que oviesen mayordomos, dámosles e otorgámosles que ayan los cavalleros “**seños**” mayordomos e que los escusen de la quantía que han los otros escusados, segund dize en el otro nuestro previllegio que les diemos.  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Alfonso X* (1264)])
- También hay asimilaciones de este tipo en español actual: *submarino* [summarino], *retorno* [rretónno].  
 O secuencia /rɫ/ > /ll/ pronunciada en principio como geminada y después como palatal, al menos en los ss. XV-XVII.
4. GRAC[IOSO] ¡Y “**comello**” sin “**ganallo**”!  
(CORDE: 2009-02-13 [Quiñones *Ladrones* (1625)])
- e. *monoptongación*: TAURU > \**touro* > *toro*

\**oscultar* (*auscultar*), \**ventiuno* (*veintiuno*), \**difinitiva* (*definitiva*), \**visícula* (*vesícula*)

5. Capítulo “**ventiuno**” del segundo libro.  
(CORDE: 2009-02-13 [Cervantes *Trabajos* (1616)])
6. E por su sentençia “**difinitiva**” judgando, así lo pronunçiaron e mandaron en sus escriptos e por ellos.  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Sobre carta* (1477)])

### Disimilación

- a. El sonido disimilado se trueque con otro distinto  
VĪCĪNU > *vecino*  
ARBORE > *árbol*  
HOMINE > *homne* > *homre* (disimilación de nasales) > *hombre* (epéntesis de b)
  - b. O que desaparezca: HOMINE > *homne* > *ome*
7. Firmas que habuerint facere unus ad alios, firmen clerici et layci uel layci et clerici in unum. Et iuras inter clerici et layci ad foro. Viduas et clericos sino quintos se saluen pro unde debuerint lidiare, excepto pro morte de “**homine**” aut mulier forceada.  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Fuero Usagre* (1252-1275)])
  8. Donquas, que la muiller [non] se dé desuergunçadament a los conseillos públicos et a las contiendas de las cortes plenas de ruido, la quoyal muiller dió pena et tormenta a toda la natura humanal por el consejo et por el amonestamiento primero, por que eilla meresció ser sotzmetida al “**homne**” et de subiugo, por iudgo et por sotzmetimiento de perdurable seruitud.  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Vidal* (cc. 1250)])
  9. Por que entre las criaturas que Dios fizo señalo el hombre e le dió entendimiento para conoscer bien e mal; el bien, porque obrasse con ello; e el mal por guardarse de ello; por ende todo grande señor es tenuto que todo aquel que quiere obrar por bien, de le facer por ello non tan solamente por aquel señor, mas porque todos los otros tomen ende exemplo; que con bien facer vence “**home**” todas las cosas del mundo e las torna a si.  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Don Sancho IV* (1288)])
  10. Otrosi sobre la ley que es en el titulo de los testimonjos en el fuero de las lees que comjença todo “**ome**” que fuere demandado & çetera.  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Leyes* (cc. 1310)])
  11. E se dalguno “**omre**” ho muger de mio linage o de estranio contra esta donación e bien e merced que uos yo fago quesier venir ho demandar, sea maldito e descomungado e ayaga ela maldeción de Dios, ela mía e con Judas traydor infierno danado e peche al rey o quien suas uezes del rey demandar mill morauedís de

la moneda nueva e cayria de la uoz e dobre a uos Teresa González ela sobredita otro atanto heredamiento en tal lugar ho en meyor e ela donación remanezca firme.

(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Carta* (1294)])

12. SAN Fulgencio dize en el libro 1. de sus Mytologias, que esta fábula de aver Prometheo formado este hombre, y averle dado vida, significa la creación del **“homre”**: el qual recibió ser, y ánima racional de la divina providencia significada por Prometheo, que significa en Griego providencia, y de Minerva, que significa celestial sabiduría, como si dixeran que la divina providencia, y celestial sabiduría avian dado ser al hombre, y el divino fuego dize que da a entender el ánima racional criada divinamente en el **“hombre”**.

(CORDE: 2009-02-13 [López *Declaración* (1615)])

PRŌPRIU > *propio*, ARĀTRU > *arado*; \**poblema* (*problema*), \**pograma* (*programa*), \**endividuo* (*individuo*), \**redículo* (*ridículo*)

13. Cosas es que han venido, pues, **“poblemas”** como a todo el mundo tiene en la vida **“poblemas”** y además, pues, muy cómodo que he vivido, ¿no?, que esto ha sido el **“poblema”** mío.

(CREA: 2009-02-13 [Oral *Primero*])

14. ¡Qué **“pograma”** más intelectual!

(CREA: 2009-02-13 [Oral *Hola*])

15. ¡Vénganse a razones, cabayeros, que no hay náa como el entendimiento del **“endividuo”**!

(CORDE: 2009-02-13 [Guerra *Cuentos* (1941-1961)])

16. Ésta fue patria del **“redículo”** \*asunto deste libro, del héroe jocoso desta breve historia y del más solemnes embustero que han conocido los hombres.

(CORDE: 2009-02-13 [Castillo *Aventuras* (1637)])

### Metátesis

APPECTORĀRE > *apretar*

CREPĀRE > *quebrar*

\**cocreta* (*croqueta*), \**dentrífico* (*dentífrico*)

17. Ya al llegar a casa se encontró mal, y se acostó en seguida sin cenarme nada, ni una sola **“cocreta”**.

(CREA: 2009-02-13 [*La Razón*, 17/06/2003: El día después])

18. Lo que sería la equivalente de los palillos, que el **“dentrífico”** no juega como antes.

(CREA: 2009-02-13 [Oral *Centro*])

*Metátesis recíproca:*MĪRĀCULU > *miraglo* > *milagro*PARABOLA > *parabla* > *palabra*PERĪCULU > *periglo* > *peligro*\*axfisia (*asfixia*), \*visicitud (*vicisitud*)

19. Ley .lxvii. que departimiento ay en las cosas que se fazen por natura o por “**miraglo**”.  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Siete* (1491)])
20. Ca si no la diere, compre la el pastor, & depues pecte la el señor por su iura del pastor, si no-l creiere por su “**parabla**”.  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Fuero Baeza* (cc. 1300)])
21. E si dentro el dito tiempo no lo haura fecho adouar e reparar queremos el dito veyedor seyer tenido e ascrito denunciarlo a capitol e consello, e si lo mandara el dito capitol e consello el dito veyedor aquello a expensas del señor de la caja facer dirruir e derrocar e desenrrunar la carrera e adouar de guisa que danyo “**periglo**” o deformidat mas no sende espere prouenir ni las carreras ende queden feas o enrunadas.  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Ordinación* (1414)])

SíncopaOCULU > *oc'lo* > *ojo*CUBITU > *cobdo* > *codo*CREDERE > *creer*FIDĒ > *fee* > *fe*REGĪNA > *reína* > *reina*\**muchismo* (*muchísimo*), \**paece* (*parece*), \**toavía* (*todavía*); la generalizada pérdida de *-d-* en participio *-ado* (menos frecuente en *-ido*)

22. E la setena es del “**cobdo**” fasta el onbro.  
(CORDE: 2009-02-13 [Alfonso X *Setenario* (1252-1270)])
23. E seguramos e prometemos en nuestra “**fee**” e palabra real, [...]  
(CORDE: 2009-02-13 [Anónimo *Carta* (1479)])
24. ¿Qué te “**paece**” a ti, Paula?  
(CORDE: 2009-02-13 [Pereda *Tipos* (1871)])

ApócopeARBORE > *árbol*AMĀRE > *amar*PANE > *pan*\**pa* (*para*), \**na* (*nada*), \**to* (*todo*), \**mu* (*muy*)AféresisAPOTHĒCA > *bodega, botica*EMERITA > *Mérida*\**amotomargo* (*vamos a tomar algo*)EpéntesisHOMINE > *homne* > *homre* (por disimilación) > *hombre*NOMINE > *nomne* > *nomre* (por disimilación) > *nombre*tener ha > *tenrá* > *tendrá*\**aereopuerto* (*aeropuerto*), \**bacalado* (*bacalao*)

25. En el octavo día venrá otra miseria:  
 tremerá todo el mundo de muy fuerte manera,  
 non se “**tenrá**” en pieder ninguna calavera,  
 que non caya en tierra non será tan ligera.  
 (CORDE: 2009-02-13 [Berceo *Signos* (1236-1246)])

26. Dos horas después de lo previsto —en espera de que el “**aereopuerto**” quedara abierto tras el diluvio que cayó sobre la zona—, Juan Pablo II llegó a la provincia de Corrientes, donde se encuentra el santuario de la Virgen de Itati, fundado en 1615 y “centro de la honda tradición mariana de esta región”, según las propias palabras del Santo Padre.  
 (CREA: 2009-02-13 [*ABC*, 10/04/1987: Cien mil personas...])

PrótesisSCHOLA > *escuela*

SPATHA > *espada*

*standard* > *estándar*

*scanner* > *escáner*

Paragoge

*dijistes* (*dijiste*)

*ves* (*ve*)

*oyes* (*oye*)

BIBLIOGRAFÍA:

PENNY, Ralph (2001): *Gramática histórica del español*, Barcelona, Ariel, págs. 28-33.

PENNY, Ralph (2004): *Variación y cambio en español*, Madrid, Gredos, págs. 15-70.

TORRENS ÁLVAREZ, María Jesús (2007): *Evolución e historia de la lengua española*, Madrid, Arco/Libros, págs. 13-36.

Zavadil, Bohumil (1998): *Vývoj španělského jazyka I*, Praha, Karolinum, págs. 9-28.